

Một số giải pháp nâng cao kỹ năng viết tiếng Anh theo định dạng thi viết VSTEP trình độ B1 cho học viên dự khóa cao học tại Học viện Kỹ thuật Quân sự

Hoàng Thị Thu Hà, Nguyễn Phương Mai*

*Khoa Ngoại ngữ, Học viện Kỹ thuật quân sự

Received: 10/06/2024; Accepted: 15/06/2024; Published: 25/06/2024

Abstract: English is widely used around the world as a foreign language, second language, official language, or native language; along with that, English is being widely taught and studied in Vietnam as a foreign language. Writing in English (when it is a second language - L2) is always difficult for second language learners. From studying English writing skills and difficulties in learning to write English in an academic style; The current status of learning to write academic English according to the VSTEP level B1 exam format of students attending a graduate course at the Military Technical Academy... the article proposes some solutions to improve English writing skills according to the format VSTEP level B1 written exam for students attending graduate courses at the Military Technical Academy. Research results show that the most common writing difficulties that learners encounter are mainly problems with conventions, grammar, and difficulties with verb tenses, word choice, and word meanings.

Keywords: Writing in English, VSTEP writing exam, level B1, Military Technical Academy,

1. Đặt vấn đề

Tiếng Anh là ngôn ngữ chung được dùng phổ biến trên toàn thế giới; cùng với đó, Tiếng Anh đang được dạy và học rộng rãi tại Việt Nam như một ngoại ngữ. Mục đích của nghiên cứu là tìm ra những khó khăn mà người học phải đối mặt khi học viết tiếng Anh học thuật trình độ B1 theo dạng bài viết VSTEP. Theo C. Mercer và A. Mercer [1], viết là sự thể hiện nhận thức, tầm nhìn, là khả năng giao tiếp và vận động tư duy. Do đó, viết tiếng Anh là kỹ năng khó đối với học viên (HV) Việt Nam do những khác biệt về văn hóa và ngôn ngữ. Sự khác biệt lớn giữa nền văn hóa phương Tây và văn hóa phương Đông ảnh hưởng lớn đến việc tiếp thu ngôn ngữ mới [2]. Những sự khác biệt này có thể gây ra lỗi ngữ pháp, lỗi về bố cục bài viết hay cách diễn đạt ý không phù hợp trong tiếng Anh mặc dù tất cả đều chấp nhận được trong tiếng mẹ đẻ [3].

Mặc dù, HV dự khóa cao học tại Học viện Kỹ thuật quân sự đã học tiếng Anh suốt 12 năm phổ thông, có thể thêm 4-5 năm đại học, song vẫn chưa viết tiếng Anh thành thạo, đặc biệt là tiếng Anh học thuật. Hầu hết HV học viết chỉ để thi đỗ các kỳ thi, chứ không phải để có kinh nghiệm viết. Vì vậy, mục tiêu của nghiên cứu là tìm ra những khó khăn thường gặp của HV dự khóa cao học tại Học viện Kỹ thuật quân sự khi học viết tiếng Anh học thuật trình độ B1 theo dạng bài VSTEP; từ đó đề xuất các giải pháp

nhằm nâng cao kỹ năng này cho HV.

2. Nội dung nghiên cứu

2.1. Kỹ năng viết tiếng Anh và những khó khăn trong học viết tiếng Anh theo văn phong học thuật

- Kỹ năng viết tiếng Anh: Tiếng Anh hiện đang được dạy và học rộng rãi tại Việt Nam như một ngoại ngữ. Bên cạnh đó, tiếng Anh được sử dụng rộng rãi trên khắp thế giới với tư cách là ngoại ngữ, ngôn ngữ thứ 2, ngôn ngữ chính thức, hay ngôn ngữ mẹ đẻ. Về vấn đề này, Crystal [4] khẳng định: Tiếng Anh là ngôn ngữ được dùng đa mục đích, nhất trong các loại hình giao tiếp. Trong đó, kỹ năng viết có một vị trí, vai trò đặc biệt quan trọng, Cook [5] cho rằng, muốn đánh giá một người có nắm vững một ngôn ngữ nào đó hay không phải dựa vào hai kỹ năng ngôn ngữ quang trọng, đó là “nói” và “viết”, sau đó mới đến kỹ năng “đọc” và “nghe”. Trong bốn kỹ năng đó, kỹ năng viết thể hiện khả năng ngôn ngữ của một người một cách rõ ràng nhất, và đó cũng là kỹ năng sẽ tồn tại lâu dài nhất sau khi ba kỹ năng kia sẽ bị mai một. McArthur [6] cho rằng, trong quá trình nhận thức xã hội, viết là phương tiện giao tiếp hiệu quả hơn nói. Không giống kỹ năng nói, kỹ năng viết cho phép ta truyền tải thông điệp mà không phụ thuộc vào thời gian và không gian; hoạt động viết không phụ thuộc vào thời gian, không gian, địa điểm và người viết chỉ cần dựa vào các đặc điểm của văn phong để truyền tải thông điệp [2].

Thực hiện định hướng chiến lược dạy và học ngoại ngữ, tiếng Anh được đưa vào giảng dạy, học tập như một ngoại ngữ bắt buộc ở các cấp học phổ thông và đại học tại Việt nam trong nhiều năm qua, song cho tới hiện tại, rất nhiều người học không thể giao tiếp tiếng Anh dưới dạng viết hiệu quả và đều đánh giá kỹ năng viết tiếng Anh là khó nhất [7].

- *Những khó khăn khi học viết tiếng Anh theo văn phong học thuật*: Thông thường, ở các cấp học cao như đại học, sau đại học, các nội dung, bài viết thường yêu cầu người học phải sử dụng theo văn phong học thuật và các kiểu diễn ngôn học thuật [8], vì vậy, cần rèn luyện kỹ năng viết theo văn phong học thuật bắt đầu ngay từ khi người học đại học. Tuy nhiên, đây là một kỹ năng rất khó đối với cả người dạy và người học ở bậc học đại học và sau đại học. Về vấn đề này, đã có những nghiên cứu tìm hiểu tại sao người học ngoại ngữ ở cấp học đại học lại gặp khó khăn khi viết bằng văn phong học thuật. Điều này Grami [9, tr 9] giải thích: *“đây không phải là một hoạt động nhận thức thông thường, mà là một quá trình tư duy phức tạp đòi hỏi sự suy nghĩ cẩn trọng, các quy tắc và sự tập trung”*. Những thách thức này là do văn phong học thuật khác với văn phong thông thường mà người học được học ở nhà trường phổ thông. Do đó, người học thường áp dụng ngôn ngữ và văn phong không trang trọng vào bài viết học thuật ở trường đại học. Kết quả là bài viết của những HV này bị GV nhận xét là sử dụng diễn ngôn không phù hợp với văn phong học thuật [10]. Quan trọng là người học phải tập luyện cách viết lại các câu trong văn bản nguồn theo cách diễn đạt của mình và trích dẫn nguồn đầy đủ để tránh đạo văn dù là do vô tình hay hữu ý [11].

Vấn đề ngữ pháp cũng là thách thức đối với người học do tính đa dạng của các quy tắc ngữ pháp. Các bài viết học thuật của người học thường mắc lỗi tương đối cơ bản như lỗi chia đoạn, lỗi dấu câu, lỗi dùng từ, hay lỗi về cấu trúc câu. Trong đó, các câu mà HV viết ra thường bị quá ngắn, hoặc quá phức tạp, khó hiểu do mắc lỗi ngữ pháp tiếng Anh như sự phù hợp giữa chủ ngữ với động từ, thì của động từ, chính tả, và làm thế nào để liên kết các câu để tạo thành văn bản mạch lạc và có tính liên kết. Những lỗi này cơ bản là do HV sai lầm khi nhìn nhận việc viết văn phong học thuật là một sản phẩm thay vì là một quá trình, tức là HV không đọc bông (proof read), không chỉnh sửa (edit) sau khi viết. Yagoda [12] liệt kê 07 lỗi sai nghiêm trọng mà HV thường mắc phải khi viết tiếng Anh học thuật, gồm: mệnh đề treo, thiếu dấu phẩy,

đặt dấu phẩy sai chỗ, dùng sai dấu chấm phẩy, diễn đạt ý mơ hồ, văn phong không phù hợp và dùng sai ngữ pháp. Theo các nghiên cứu, những khó khăn của người học trong khi học viết tiếng Anh học thuật chủ yếu do thiếu cấu trúc ngữ pháp, do viết sai chính tả, thiếu vốn từ vựng, sai ngữ pháp, do thiếu tự tin, thiếu động lực và lo lắng sợ viết sai.

2.2. Thực trạng học viết tiếng Anh học thuật theo định dạng đề thi VSTEP trình độ B1 của học viên dự khóa cao học tại Học viện Kỹ thuật quân sự

Tại Học viện Kỹ thuật quân sự, cụ thể đối với nhóm HV dự khóa cao học, rất nhiều HV không đáp ứng yêu cầu trong bài thi viết luận tiếng Anh theo định dạng đề thi VSTEP. Nhóm HV này gặp nhiều khó khăn khi học viết luận bằng tiếng Anh và thực hiện bài thi viết tiếng Anh theo định dạng đề thi VSTEP ở trình độ B1.

Thông qua việc sử dụng phương pháp mô tả định lượng và mô tả định tính, kết hợp so sánh đối chiếu và gửi câu hỏi điều tra tới các GV trực tiếp giảng dạy và HV lớp dự khóa cao học K35 tại Học viện Kỹ thuật quân sự (06 GV và 72 HV) nhằm phân tích, làm rõ những khó khăn mà những GV và nhóm HV này phải đối mặt khi học viết tiếng Anh văn phong học thuật theo định dạng bài thi viết VSTEP trình độ B1. Dữ liệu điều tra được thực hiện dựa trên thang đo Likert 5 mức độ. Trong đó đi sâu, tập trung làm rõ những lỗi thường gặp trong bài viết học thuật bằng tiếng Anh định dạng bài thi viết VSTEP trình độ B1 của HV dự khóa cao học tại Học viện Kỹ thuật quân sự và phản hồi của GV tham gia giảng dạy trước các lỗi đó của HV.

Kết quả khảo sát cho thấy, HV còn nhiều hạn chế trong bài viết tiếng Anh học thuật theo định dạng bài thi viết VSTEP trình độ B1, các lỗi thường gặp là: sử dụng sai thì của động từ, cấu trúc câu, cách đánh dấu câu, vốn từ vựng và chính tả, bên cạnh đó là những hạn chế về chuẩn mực ngôn ngữ, các vấn đề ngữ pháp, khó khăn về diễn đạt, vốn từ... Trong quá trình giảng dạy, GV cho rằng: hầu hết HV khó phân biệt *thì quá khứ không xác định* với *thì hiện tại hoàn thành* và *thì quá khứ hoàn thành*. HV đặc biệt gặp khó khăn khi phải dùng *thì tương lai đơn* và *tương lai gần* trong bài viết của mình. Hầu hết HV khó kết hợp các loại câu điều kiện, các trợ động từ phù hợp với động từ chính trong quy tắc tiếng Anh khi viết luận và giới từ cũng là yếu tố vô cùng phức tạp đối với HV.

Các đặc trưng và quy ước ngữ pháp cũng gây khó khăn cho HV. HV khó phân biệt *thì quá khứ tiếp*

diễn và các hành động mang tính thói quen trong quá khứ. HV thiếu kỹ năng tổ chức câu và sắp xếp đoạn, cũng như cách liên kết đoạn. Về vấn đề dấu câu, dấu chấm phẩy, dấu gạch nối, và dấu chấm than gây khó cho HV... Tuy nhiên, lỗi phổ biến nhất mà HV dự khóa cao học tại Học viện Kỹ thuật quân sự mắc phải trong các bài viết tiếng Anh học thuật theo định dạng bài thi viết VSTEP trình độ B1 đó là HV thường suy nghĩ bằng tiếng Việt (L1), sau đó dịch sang tiếng Anh (L2). Điều này là không phù hợp bởi vì cú pháp, thành ngữ, cách diễn đạt của hai ngôn ngữ Anh - Việt là hoàn toàn khác nhau. HV thường gặp nhiều khó khăn liên quan đến các quy tắc ngữ pháp; bên cạnh đó là do thiếu vốn từ vựng và bị ảnh hưởng bởi cách tư duy ngôn ngữ thứ nhất (L1). Tất cả những hạn chế trên dẫn tới chất lượng các bài viết và kết quả bài thi viết tiếng Anh theo định dạng bài thi viết VSTEP trình độ B1 của HV lớp dự khóa cao học K35

2.3. Một số giải pháp nâng cao kỹ năng viết tiếng Anh học thuật theo định dạng đề thi VSTEP trình độ B1 của học viên dự khóa cao học tại Học viện Kỹ thuật quân sự

Thứ nhất, GV chú trọng dạy các bố cục, cách sắp xếp trong viết luận cho HV, dạy từ vựng, và cho HV luyện cách lựa chọn sử dụng từ vựng phù hợp trong bài viết. HV nên được hướng dẫn cách tránh dùng tư duy của ngôn ngữ thứ nhất (L1) cũng như các cú pháp khi viết luận bằng tiếng Anh.

Thứ hai, GV nên chú trọng dạy cho kiến thức về văn phong học thuật và quy trình viết bài theo loại văn phong học thuật trong tiếng Anh, tránh lẫn lộn với ngôn ngữ mẹ đẻ (L1).

Thứ ba, HV cần được học cách ghi nhớ chính tả và các quy tắc chính tả khi học từ vựng. Các quy tắc ngữ pháp nên được tập trung nâng cao cho người học. Cùng với đó, quy tắc ngôn ngữ học ứng dụng, ngữ dụng học cần được dạy cho HV, để HV biết lựa chọn từ ngữ phù hợp khi viết. Nên chú trọng luyện viết thường xuyên và có phản hồi (feedback) từ GV.

Thứ tư, nghiên cứu này đề ra yêu cầu về một nghiên cứu sâu hơn, mở rộng về phạm vi địa lý, quy mô mẫu và các yếu tố gây ra các khó khăn trong việc viết tiếng Anh trên các đối tượng HV khác ở các trình độ tiếng Anh khác nữa tại Học viện Kỹ thuật quân sự.

Thứ năm, các nghiên cứu trong tương lai nên tập trung tìm hiểu những thách thức trong viết tiếng Anh mà các nhóm đối tượng HV khác, ngoài nhóm HV dự khóa cao học tại Học viện Kỹ thuật quân sự thường hay gặp phải.

3. Kết luận

Mục đích của nghiên cứu này là tìm hiểu những khó khăn trong kỹ năng viết luận bằng tiếng Anh theo dạng bài thi VSTEP từ góc nhìn của cả HV và GV. Theo Zerín (2007), GV phải chú ý tạo hứng thú học viết cho HV, nắm được trình độ viết của HV và hiểu rõ phương thức học viết nào có hiệu quả với đối tượng HV trước khi chuẩn bị các nhiệm vụ viết cho HV. Mục đích của việc dạy kỹ năng viết, so với ba kỹ năng nghe, nói, đọc, đó là trang bị kỹ năng viết cho HV trong các giao tiếp hàng ngày. Ngữ pháp là một yếu tố hữu ích trong nâng cao kỹ năng viết của người học. Ngữ pháp trong kỹ năng viết giúp xác định cách cấu trúc một đoạn văn và làm thế nào để người đọc có thể hiểu được các ý cần truyền đạt của người viết. GV thường thấy HV của mình thiếu các kiến thức này. Điều quan trọng là cần phải giảng giải kỹ lưỡng các chủ điểm viết được yêu cầu nhằm đảm bảo tất cả các HV đều đáp ứng mục đích viết mà GV yêu cầu và đề ra.

Tài liệu tham khảo

- [1] Mercer, C. D. & Mercer, A. R. (2004). *Teaching students with learning problems*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc.
- [2] Hughes, R. (1996). *English in speech and writing*. New York: Routledge.
- [3] Cai, G. (2004). Beyond bad writing: *Teaching English composition to Chinese ESL students*. ERIC Document Reproduction Service No. ED 364104.
- [4] Crystal, D. (1997). *English as a Global Language*. London: Oxford University Press.
- [5] Cook, V. (2001). *Second language learning and language teaching (3rd Ed.)*. London: Oxford University Press.
- [6] McArthur, C. A. (2006). *The effects of new technologies on writing and writing processes*. New York: Guilford.
- [7] Bhatti, A. M., Parveen, S. & Ali, R. (2017). Integration of speaking and writing skills for better grades: Perception of graduate students in public sector colleges. *International Journal of Research and Development in Social Science (IJRDS)*, 3(2), 1-14.
- [8] Tardy, C. M. (2010). Writing for the World: Wikipedia as an Introduction to Academic Writing. *English Teaching Forum*, 1, 12-27
- [9] Grami, G. M. A. (2010). *The effects of integrating peer feedback into university - level ESL writing curriculum: A comparative study in a Saudi context* GMA Henderson. London: Academic Press.